

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 20 (1993)  
**Heft:** 3

**Vorwort:** Editorial  
**Autor:** Willumat, Heidi

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.02.2026

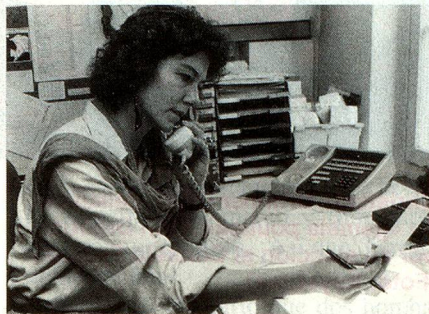
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## SUMARIO

**Foro**  
Mujeres en la Política 4

Mujeres en  
la Vida Laboral 6



**Carpeta**  
Política Europea Suiza 14

**Ping Pong**  
Estudiar en Suiza 18

### Portada:

Demostración pacífica en el Bundesplatz: el 10 de marzo de 1993 unos 10 000 mujeres y hombres piden que se elija una mujer al Consejo Federal. (Foto: RDZ)

## I M P R E S O

Panorama Suizo, una revista para los suizos del extranjero, aparece en su 20º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en más de 20 ediciones regionales y con una tirada total de más de 298.000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

Redacción: René Lenzin (RL), Secretariado de los Suizos del Extranjero (dirección); Heidi Willumat (WIL), Servicio de Suizos del Extranjero del DFAE; Pierre-André Tschanz (PAT), Radio Suiza Internacional; Giuseppe Rusconi (RUS), redactor del Palacio Federal; Jacques Matthey-Doret (JMD), Radio-Télévision Suisse Romande. Redactor de las comunicaciones oficiales: Paul Andermatt (ANP), Servicio de Suizos del Extranjero del DFAE, CH-3003 Bern. Traducción: Anamaria Harris.

Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Secretariado de los Suizos del Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16, Tel.: (+41) 31 44 66 25, (desde el 25.9.93: (+41) 31 351 61 10) Fax (+41) 31 44 21 58, (desde el 25.9.93: (+41) 31 351 61 50) PC 30-6768-9. Impresión: Buri Druck AG, CH-3001 Bern.

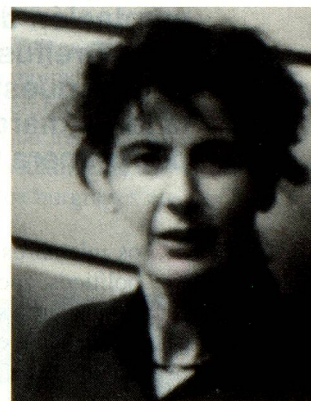
« Hay varios países – todos ellos con sociedades más o menos patriarcales – que desde hace varias décadas le abrieron paso a la mujer en la política. La República Federal de Alemania empezó en 1961, Indira Gandhi asumió el poder en 1966, Golda Meir en 1969, Margaret Thatcher 10 años después, Islandia y Noruega siguieron en 1980 y 1981, en 1985 otra vez la RFA, Corazón Aquino fue elegida en las Filipinas en 1986, Mary Robinson, Irlanda y Violeta Chamorro, Nicaragua en 1990. En esta lista faltan Polonia y el Principado de Liechtenstein y Suiza que acaban de dar el paso.

Por primera vez en 1983, una dama osó tratar de obtener el cargo gubernamental máximo en Suiza (lo que comparando con los demás países fue bastante tarde) y fracasó. Después de Elisabeth Kopp, que fue la primera mujer elegida al Consejo Federal en 1984, volvieron a pasar casi 10 años hasta que el pasado 10 de marzo Suiza presentó su segunda consejera federal, Ruth Dreifuss. Christiane Brunner, la candidata presentada originalmente por el PS, cedió a favor de su compañera de partido, cuya ideología política es prácticamente idéntica. A pesar de sus cualidades obvias, a los parlamentarios (que en su mayoría son hombres) e indudablemente a algunas delegadas al parlamento, la Sra. Brunner con su apariencia y porte poco convencionales les resultó sospechosa. Su historia bastante movida, pero típica de innumerables mujeres suizas, escandalizó a muchos y fue la base de la fea campaña de calumnias (que es ya casi de rigor cuando una mujer aspira a un cargo político importante) para derrotarla. Aunque algunos hombres tampoco están a salvo de las calumnias ¿cuándo se había visto que alguno de ellos no fuera elegido al Consejo Federal por no ser buen mozo o por su biografía?

Como nadie contó con el impresionante movimiento de solidaridad popular desencadenado por la no elección de la Sra. Brunner y organizado en sólo un par de días, los miembros del PS no tuvieron más remedio que presentar otra candidata a cuyo favor, el ya elegido, Francis Matthey se vio obligado a resignar... a pesar de sus cualidades.

Fue así como la derrota de una mujer se convirtió en el triunfo de otra de la noche a la mañana y no sólo a nivel federal. En los poderes legislativos y ejecutivos de muchos cantones y comunidades las mujeres se beneficiaron del «efecto Brunner», que describimos en uno de los artículos principales del presente «Panorama Suizo». Queda por ver si este «Día de la Mujer» sigue desarrollándose para convertirse en época de las oportunidades iguales.

Parece que para nuestra sociedad el reto es casi insuperable. En estos tiempos en que los intereses públicos y los privados evolucionan a pasos gigantesco dejándonos bastante desorientados, resulta muy difícil entender que, precisamente por ello, las mujeres no están dispuestas a volver a esperar cientos de años para lograr la equiparación profesional y política. Sobra decir, que equiparación no significa que pretenden ser iguales a los hombres, pues esto no le servirá a nadie. Lo que buscan es la integración de las cualidades, la manera de pensar y de ver las cosas y la gama emotiva femeninas en el mundo masculino y viceversa. Sólo así lograremos superar el peligroso dualismo actualmente presentado por el mundo masculino y el femenino para resolver juntos los problemas de una forma global.



*H. Willumat*

Heidi Willumat